

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malta Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 8 Ağustos 1985 Tarihinde İmzalanan Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 29.4.1988 Sayı : 19799)

Kanun No.
3439

Kabul Tarihi
21 . 4 . 1988

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malta Cumhuriyeti Hükümeti arasında 8 Ağustos 1985 tarihinde Malta'da imzalanan Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ VE MALTA CUMHURİYETİ ARASINDA HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Malta Cumhuriyeti Hükümeti 7 Aralık 1944'de Şikago'da imzaya açılmış bulunan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinin tarafları olarak, ve bu Sözleşme'ye tamamlayıcı nitelikte olmak üzere, kendi ülkeleri arasında ve ötesinde hava servisleri kurmak amacıyla bir Anlaşma akdetmeyi arzu ederek, AŞAĞIDAKİ ŞEKİLDE ANLAŞMIŞLARDIR.

MADDE 1

Bu Anlaşma bakımından, metin aksini gerektirmedikçe :

a) «Şikago Sözleşmesi» terimi, bu Sözleşmenin 90 ıncı Maddesi uyarınca kabul edilen Ek'leri de kapsamak üzere 1944 Aralık ayının yedinci günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi ve bu Sözleşmenin 90 ıncı ve 94 üncü maddelerine göre Sözleşme veya Ek'lerinde yapılan ve her iki Akit Tarafça da yürürlüğe girmiş veya onaylanmış olan değişiklikler anlamını taşır;

b) «Havacılık makamları» terimi, Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanı ve anılan Bakan tarafından halen ifa edilen ya da ileride ifa edilebilecek herhangi bir görevi veya benzeri görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kişi ve kuruluş anlamını taşır; Malta Cumhuriyeti bakımından Sivil Havacılık ile sorumlu Bakan ve anılan Bakan tarafından halen ifa edilen veya ileride ifa edilebilecek herhangi bir görevi veya benzeri görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kişi veya kuruluş anlamını taşır.

c) «Tayin edilen havayolu işletmesi» terimi, bu Anlaşmanın 3 üncü maddesi uyarınca tayin edilen ve yetkilendirilen havayolu işletmesi anlamını taşır;

d) Bir devlete ilişkin «ülke» terimi o ülkenin egemenliği ya da koruması altında bulunan toprak parçası ile buna bitişik karasuları anlamını taşır.

e) «Hava servisi», «Uluslararası hava servisi», «havayolu işletmesi» ve «teknik iniş» terimleri Sözleşmenin 96 ncı maddesinde bu terimlere sırasıyla verilen anlamları taşır;

f) «Ücret tarifesi» terimi,

ı) Ücret tarifesinin mevcudiyeti ve uygulanabilirliğini belirleyen şartlar ve,

ii) Havayolları tarafından hizmete sunulmuş bu tür taşımaya yardımcı bütün hizmetlere ilişkin ücretler ve şartlar,

Da dahil olmak üzere, havayollarının doğrudan ya da acentaları aracılığıyla yolcu (ve bagajlarının) ve kargonun (posta hariç) hava nakli ile taşınması için herhangi bir kişi ya da kuruluşun talep ettiği veya edeceği ücret anlamını taşır.

g) «Kapasite» terimi;

— Bir uçak bakımından, o uçağın bir hattın bütününde veya bir bölümünde kullanılabilecek olan, yolcu ve yük taşımaya elverişli hacmi,

— Belirlenen hava servisi bakımından, bu serviste kullanılan uçağın kapasitesi ile, bu uçakla belli bir süre boyunca belli bir hattın bütününde veya bir bölümünde yapılan sefer sayısı çarpımı anlamını taşır;

h) «Trafik» terimi; yolcu, bagaj, kargo ve posta anlamını taşır;

MADDE 2

1. Âkit Taraflardan her biri, diğerine, bu Anlaşma Ek'inde belirtilen hatlarda tarifeli uluslararası hava servisleri kurması amacıyla, bu Anlaşmada belirtilen hakları tanıır. Bu servislere ve hatlara bundan böyle sırasıyla «üzerinde anlaşılan servisler» ve «belirlenen hatlar» denecektir.

2. Her bir Âkit Tarafça tayin olunan havayolu işletmesi belirlenen hatlarda işletme yaparken aşağıdaki haklardan yararlanacaktır :

a) Diğer Âkit Tarafın üyesi üzerinden linmeden uçmak;

b) Anılan ülke içerisinde teknik iniş yapmak; ve,

Diğer Âkit Taraf ülkesi içerisinde, o hat için bu Anlaşmanın Ek'inde belirtilen noktalara trafik bırakmak ve almak amacıyla iniş yapmak.

3. Bu maddenin birinci paragrafındaki hiçbir husus, bir Âkit Tarafın tayin olunan havayolu işletmesine, diğer Âkit Taraf ülkesindeki bir noktadan, aynı Âkit Taraf ülkesindeki bir başka noktaya bırakılmak üzere, ücret veya kına karşılığında trafik almak hakkının verildiği anlamına gelmeyecektir.

MADDE 3

1. Âkit Taraflardan herbiri, diğer Âkit Tarafa, belirlenen hatlarda, üzerinde anlaşılan servisleri işletmek amacıyla bir havayolu işletmesi tayin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahip olacaktır.

2. Diğer Âkit Tarafın havacılık makamı, böyle bir tayinin bildirisini aldığı anda, bu Maddenin 3 üncü ve 4 üncü paragraflarının hükümleri saklı kalmak üzere, tayin edilen havayolu işletmesine gerekli yetkiyi geçkmeden tanıyacaktır.

3. Bir Âkit Tarafın havacılık makamları, bu Sözleşme hükümlerine uygun olarak, diğer Âkit Tarafça tayin olunan bir havayolu işletmesinden, bu makamlarca uluslararası hava servislerinin işletilmesine normal ve makul olarak uygulanan kanun ve nizamlarda yer alan şartları yerine getirmeye ehliyetli olduğu konusunda kendisini tatmin etmesini isteyebilir.

4. Tayin edilen bir havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fülî kontrolünün, havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın veya uyruklularının elinde bulunduğu hususunda tatmin olmaması halinde Âkit Taraflardan herbirinin havacılık makamının, bu Maddenin 2 nci paragrafında sözü edilen işletme yetkisini tanımayı reddetmek veya tayin edilen havayolu işletmesinin, bu Anlaşma'nın 2 nci Maddesinde belirtilen hakları kullanılmasında gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkı olacaktır.

5. Bir havayolu işletmesi böylece tayin edilince ve kendisine yetki tanınca, üzerinde anlaşılan servisleri herhangi bir zamanda işletmeye başlayabilir; şu şartla ki, bu Anlaşma'nın 9 uncu maddesi ve 10 uncu maddesi hükümlerine uygun olarak, üzerinde anlaşmaya varılmış bir kapasite ve saptanmış bir ücret tarifesi o servis için yürürlükte bulunsun.

6. Her Âkit Taraf, diğer Âkit Tarafa yazılı bildirimde bulunarak; tayin ettiği havayolunu geri almak ve yerine bir başka havayolunu tayin etmek hakkına sahiptir.

MADDE 4

1. Âkit Taraflardan herbirinin havacılık makamı bir işletme yetkisini geri almak veya bu Anlaşma'nın 2 nci Maddesinde belirtilen hakların diğer Âkit Tarafça tayin edilen havayolu işletmesi tarafından kullanılmasını durdurmak veya bu hakların kullanılması üzerinde gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır :

a) O havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fülî kontrolünün havayolunu tayin eden Âkit Tarafın veya o Âkit Tarafın uyruklularının elinde bulunduğu hususunda tatmin olmaması halinde, veya

b) O havayolu işletmesinin, bu hakları tanıyan Âkit Tarafın kanun veya nizamlarına uymaması halinde, veya

c) havayolu işletmesinin başka bir şekilde bu Anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması halinde.

2. Bu Maddenin 1 inci paragrafında belirtilen, işletme yetkililerinin geri alınması, hakların uygulanmasının durdurulması veya kayıtlar konulması hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun veya nizamların daha fazla ihlal edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak diğer Âkit Tarafla istişareden sonra kullanılacaktır.

MADDE 5

1. Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesi tarafından uluslararası servislerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutad donatım, akaryakıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tütün dahil) uçak kumanyası, diğer Âkit Taraf ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkarılıncaya kadar uçakta kalmak şartıyla,

bütün gümrük vergileri, muayene ücretleri ve diğer vergi ve resimlerden başışık olacaktır.

Mutad havacılık donanımı, yedek parçalar, yakıt ikmalinde kullanılan akaryakıt yağlama yağları.

2. Bir Âkit Taraf ülkesine, tayin edilen havayolu tarafından ya da onun adına sokulan veya bu havayolunca uluslararası servislerde işletilen uçağında kullanılmak münhasır maksadı ile uçağa alınan mutad havacılık donanımı, yedek parçalar, yakıt ikmalinde kullanılan akaryakıt ve yağlama yağları için bu maddeler, yolculuğun uçağa alındığı ülke üzerindeki kısmı içinde tüketilse dahi, gümrük ve muayene harçları da dahil olmak üzere hiçbir vergi veya rüsum alınmayacaktır. Yukarıda sözkonusu edilen maddelerin gümrük denetim ve gözetiminde tutulması istenebilir.

Bu hüküm, bir Âkit Tarafın yukarıda değinilen maddelere ilişkin olarak daha önce tahakkuk ettirilmiş gümrük resimlerini iade etme yükümlülüğü olduğu şeklinde yorumlanamaz.

3. Âkit Taraflardan herhangi birinin uçaklarında bulunduruılan malzeme ve ikmal maddeleri ile mutad havacılık donanımı, diğer Âkit Taraf ülkesinde, ancak o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesi ile boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar, tekrar ülke dışına çıkarılıncaya kadar veya gümrük nizamları uyarınca başka bir şekilde elden çıkartılıncaya kadar, anılan makamların gözetimi altında tutulabilir.

MADDE 6

1. Âkit Tarafların tayin edilen havayolları, diğer Âkit Taraf ülkesine girişte ve çıkışta ve çıkıncaya kadar, uluslararası hava servisi yapan uçakların ülkesine giriş ve çıkışına ya da bu uçakların işletme ve seyruşefesine ilişkin diğer Âkit Taraf kanun, nizamname ve usullerine uyacaklardır.

2. Bir Âkit Tarafın muhaceret, pasaport, veya onaylanmış seyahat belgeleri, giriş, gümrük ve karantina konularına ilişkin kanun, nizam ve usullerine, o ülkeye girdikten itibaren, diğer Âkit Ülkenin tayin edilen havayoluna ait uçağın mürettebatı ve taşıdığı trafik tarafından, ya da onlar adına, riayet edilecektir.

3. Âkit Tarafların ülkesinden transit geçmekte olan ve havaalanında bu amaçla ayrılmış bölgeden ayrılmayan trafik, şiddet olayları ve hava korsanlığına karşı güvenlik önlemleri dışında, sadece basit bir kontrole tabi olacaktır. Doğrudan transit halinde bulunan bagaj ve kargo, gümrük ve benzeri vergilerden muaf olacaktır.

4. Bir Âkit Taraf ülkesinde, havaalanı ve diğer havacılık tesislerinin kullanımı için diğer Âkit Tarafa uygulanan ücret ve harçlar, O Âkit Taraf ülkesinde, benzer uluslararası hava servisleri ile iştigal eden diğer havayollarına uygulananlardan yüksek olmayacaktır.

5. Hiçbir Âkit Taraf, gumruk, muhaceret karantina ve benzer konulardaki kuralların uygulanmasında veya kendi kontrolü altındaki havaalanı, havakoridoru ve hava trafik hizmetleri ile benzer hizmetlerin kullanımında, herhangi bir havayoluna, diğer Âkit Taraf ülke tarafından tayin edilmiş havayoluna oranla tercihlili bir muamelede bulunmayacaktır.

MADDE 7

Belirlenen hatlarda üzerinde mutabakata varılmış servisler bakımından, bir Âkit Tarafça verilmiş veya tasdik edilmiş ve süresi dolmamış uçuşa elverişlilik belgesi, ehliyet ve lisanslar, Sözleşme tarafından konulmuş standartlara uygun şekilde verilmiş veya onaylanmış olmak kaydıyla, diğer Âkit Tarafça da geçerli kabul edilecektir. Bununla birlikte, her Âkit Taraf, kendi ülkesi üzerindeki uçuşlar için, kendi vatandaşlarına diğer Âkit Tarafça verilmiş ehliyet ve belgeleri tanımamak hakkına sahiptir.

MADDE 8

Âkit Tarafların tayin edilen havayolları,

- a) hava ulaşımının geliştirilmesi ve bilet satışı amacıyla, diğer Âkit Taraf ülkesinde büro açmak ve hava ulaşımının sağlanması açısından gerekli tedbirleri almak,
- b) diğer Âkit Tarafın giriş, oturma ve çalışma konusundaki kanun ve usullerine uymak kaydıyla, o Âkit Taraf ülkesine, hava ulaşımının gerektirdiği yönetim, satış, teknik, hareket ve diğer uzman personeli getirmek ve idame etmek, ve
- c) diğer Âkit Taraf Ülkesinde doğrudan, ya da o havayolunun uygun gördüğü şekilde, acentaları aracılığıyla, hava ulaşımına ilişkin satış işlemlerini yürütmek hakkına sahip olacaklardır.

MADDE 9

1. Her iki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında, belirlenen hatlarda üzerinde anlaşılan servisleri işletmeleri için âdil ve eşit imkân sağlanacaktır.

2. Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesi, üzerinde anlaşılan servisleri işletirken, diğer Âkit Tarafın tayin edilen hava yolu işletmesinin çıkarlarını, onun aynı hatların bütünü veya bir bölümü üzerinde sağladığı servisleri uygun olmayan bir oranda etkilemeyecek şekilde, gözönünde bulunduracaktır.

3. Âkit Tarafların tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından sağlanan üzerinde anlaşılan servislerin, belirtilen hatlardaki kamu ulaşım ihtiyaçları ile yakın ilişkisi bulunacak ve bunların ilk amacı, havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın ülkesinden çıkan ve ülkesine gidecek olan trafiğin taşınması için varolan veya olması makûl bir şekilde beklenen taşıma ihtiyaçlarını, makul bir hamule faktörü ile karşılamaya yetecek bir kapasiteyi sağlamak olacaktır. Bir hava yolunu tayin eden ülke dışındaki ülkelerdeki belirlenen hatlarda alınan ve bırakılan trafiğin taşınması, kapasitenin ilgili bulunduğu aşağıdaki genel ilkeler çerçevesinde kullanılacaktır :

- a) havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın ülkesine gelecek ve ülkesinden gidecek trafik ihtiyaçları;
- b) o tayin edilen havayolu işletmesinin geçtiği bölgenin, o bölgedeki Devletlerin havayolu işletmelerince kurulmuş diğer taşıma servislerinin de dikkate alınmasından sonraki trafik ihtiyaçları; ve
- c) uzak menzilli havayolu işletmeciliğinin ihtiyaçları

Bu paragraf çerçevesinde tanınacak ayrıcalıklar, nihai olarak, Âkit Tarafların havacılık makamlarınca saptanacaktır.

4. Sağlanacak kapasite ve işletilecek servislerin sıklığı, başlangıçta, Âkit Tarafların havacılık makamları arasında, servislere başlanmadan önce saptanacaktır. Başlangıçta saptanan bu kapasite ve servis sıklığı, anılan makamlar tarafından zaman zaman gözden geçirilebilir ve yeniden düzenlenebilir.

MADDE 10

1. Âkit Taraflardan birinin tayin edilen havayolu işletmesi tarafından diğer Âkit Tarafın ülkesine veya ülkesinden yapılacak taşımalar için konulacak ücret tarifeleri, işletme maliyeti, makul bir kâr ve diğer havayolu işletmelerinin ücret tarifeleri de içinde olmak üzere bütün ilgili unsurlar gözönünde tutularak makul düzeylerde saptanacaktır.

2. Bu Maddenin 1 inci paragrafında sözü edilen ücret tarifeleri, uygulanabilir acenta komisyon ücretleri ile birlikte, mümkünse, her iki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından, hattın bütünü veya bir bölümü üzerinde işleyen diğer havayolu işletmelerine danışıldıktan sonra anlaşmaya varılarak saptanacak ve bu anlaşma, mümkün olan hallerde, Uluslararası Hava Taşıma Birliği'nin ücret tarifelerinin hazırlanmasında uyguladığı usullerin kullanılması yoluyla sağlanacaktır.

3. Böylece üzerinde anlaşmaya varılan ücret tarifeleri, başlangıç için önerilen tarihten en az otuz (30) gün önce, Âkit Tarafların havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre, anılan makamların anlaşmaları şartıyla, kısaltılabilir.

4. Tayin edilen havayolları bu tarifelerden herhangi biri üzerinde anlaşmaya varamazlarsa veya herhangi bir başka nedenle tarife bu Maddenin ikinci paragrafı uyarınca belirlenmezse, ya da bu maddenin 3 paragrafında sözü edilen 30 günlük sürenin ilk 15 günü içinde bir Âkit Taraf diğer Âkit Tarafa bu maddenin 2. paragrafı uyarınca belirlenen bir tarife hakkında memnuniyetsizliğini bildirirse, Âkit Tarafların havacılık makamları, tarifeleri kendi aralarında anlaşarak tespit etmeye çalışacaklardır.

5. Havacılık makamları bu Maddenin 3. paragrafına göre kendilerine sunulan herhangi bir ücret tarifesinin onaylanması üzerinde veya herhangi bir ücret tarifesinin 4. paragraf uyarınca saptanmasında anlaşmaya varamazlarsa, anlaşmazlık, bu Anlaşma'nın 14. maddesi hükümlerine göre çözümlenecektir.

6. Bu Maddenin 3. ve 5. paragrafı hükümlerine bağlı olarak, herhangi bir Âkit Tarafın havacılık makamlarınca onaylanmamış hiçbir tarife yürürlüğe girmeyecektir.

7. Bu madde hükümleri uyarınca belirlenmiş olan tarifeler bu madde hükümleri uyarınca yeni tarifeler belirleninceye kadar yürürlükte kalacaktır.

MADDE 11

1. Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesi, her tarife döneminde (yaz ve kış) uçuş tarifelerini, uçak tipi de dahil olmak üzere, tarifenin yürürlüğe gireceği tarihten en az otuz (30) gün önce diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayına sunacaktır. Özel hallerde bu süre anılan makamların rızası ile azaltılabilir.

2. Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesince, uçuş tarifelerinin, diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına sunulmasından önce, her iki Âkit Tarafın havayolu işletmeleri tarifelerinin onaylanmasını kolaylaştırmak amacıyla tarifeler üzerinde birbirleri ile istişarede bulunacaklardır.

3. Bu uçuş tarifelerini alan havacılık makamları bunları onaylayacak veya değişiklik önerisinde bulunacaklardır. Her hâl ve kârda tayin edilen havayolu işletmeleri tarifeleri ilgili havacılık makamlarınca onaylanmadan önce servislerine başlanacaklardır. Bu hüküm, aynı şekilde diğer değişikliklere de uygulanacaktır.

4. Âkit Taraflardan herhangi birinin havacılık makamları, diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına istekleri üzerine, birinci Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesince üzerinde anlaşılan servislerde sağlanan kapasitenin gözden geçirilmesi amacıyla makûl olarak gerekebilecek periyodik ve başkaca istatistikî verileri verecektir. Bu veriler, o havayolu işletmesince üzerinde anlaşılan servislerde taşınan trafik miktarlarının ve bu trafiğin ilk çıkış ve son varış yerlerinin saptanması için gerekli bütün bilgileri içine alacaktır.

MADDE 12

Âkit Taraflar, diğer Âkit Tarafın tayin edilen havayoluna, o havayolunun kendi ülkesinde trafik taşınmasına ilişkin kazancını, yürürlükteki kambiyo mevzuatı uyarınca, resmî kur üzerinden serbestçe transfer hakkı verecektir.

MADDE 13

1. Sıkı bir işbirliği ruhu içinde, Âkit Tarafların havacılık makamları, zaman zaman, bu Anlaşma ve Ek'inin hükümlerinin uygulanmasını ve bunlara tatminkâr bir şekilde riayet edilmesini sağlamak amacıyla ve bunların değişmesi gerektiğinde, birbirleriyle istişare edeceklerdir.

2. Her Âkit Taraf istişare isteyebilir; müzakere ile ya da yazılı olabilecek bu istişare, taraflar ayrıca bir uzatma konusunda anlaşmazlarsa, talep tarihinden itibaren 60 gün içinde başlayacaktır.

MADDE 14

1. Âkit Taraflar arasında, bu Anlaşma'nın yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin bir anlaşmazlık çıkarsa, Âkit Taraflar bu anlaşmazlığı önce müzakere yoluyla çözümlenmeye çalışacaklardır.

2. Âkit Taraflar, müzakere yoluyla bir çözüme varamazlarsa, anlaşmazlığın, karara bağlanması için bir kişi veya kuruluşa havale edilmesini kararlaştırabilirler. Bunda mutabık kalmazlarsa Taraflardan birinin isteği üzerine anlaşmazlık, karara bağlanmak üzere Âkit Taraflardan herbirinin seçeceği birer hakem ve böylece seçilen iki hakemin tayin edeceği bir üçüncü hakemden kurulan üç kişilik bir hakem kuruluna sunulabilir. Âkit Taraflardan herbiri, diğerinden, anlaşmazlığın tahkimi isteyen bir bildirimini diplomatik yoldan aldığı tarihten başlamak üzere altmış (60) gün içinde bir hakem seçecek ve üçüncü hakem de, bundan sonraki altmış (60) günlük süre içinde tayin edilecektir. Âkit Taraflardan herhangi biri belirtilen süre içinde tayin edilmezse,

Âkit Taraflardan herhangi biri, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Konseyi Başkanı durumun gereğine göre, Âkit Taraflardan birinin talebi üzerine, bir hakemi veya hakemleri tayin edebilir. Bu durumda üçüncü hakem, üçüncü bir Devletin uyuğu olacak ve hakem kurulunun başkanlığını yapacaktır.

3. Âkit Taraflar, bu Maddenin 2 nci paragrafı uyarınca verilecek herhangi bir karara uymayı taahhüt ederler.

MADDE 15

1. Âkit Taraflardan biri, Ek hariç bu Anlaşma'nın herhangi bir hükmünü değiştirmek isterse, bu değişiklik, üzerinde mutabakata kaldığı takdirde ve gerekiyorsa bu Anlaşma'nın 13. maddesinde değinilen istişareden sonra, diplomatik kanatlardan teati edilecek bir nota teatisini müteakip yürürlüğe girecektir.

2. Ek'te yapılacak değişiklikler, Âkit Tarafların havacılık makamları arasında doğrudan anlaşma ile gerçekleştirilebilir.

MADDE 16

Bu Anlaşma ve Ek'i, Âkit Taraflarca bağlayıcı olabilecek herhangi bir uluslararası anlaşma ya da sözleşmeye uyacak şekilde tadil edilecektir.

MADDE 17

Âkit Taraflardan herhangi biri, bu Anlaşmaya son vermek kararını her zaman diğer Âkit Tarafa bildirebilir; bu bildirim aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık örgütüne de ulaştırılacaktır. Bu durumda, son verme bildirimi, süresinin bitiminden evvel anlaşmaya varılarak geri alınmadıkça; Anlaşma, bildirim diğer Âkit Tarafça alınışı tarihinden oniki (12) ay sonra sona erecektir. Diğer Âkit Tarafça bildirim alınmadığı teyid edilmezse, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü'nün bildirim aldığı tarihten ondört (14) gün sonra alınmış sayılacaktır.

MADDE 18

Bu Anlaşma ve Anlaşma'da olabilecek değişiklikler, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne tescil ettirilecektir.

MADDE 19

Bu Anlaşma, onay belgelerinin teati tarihinde yürürlüğe girecektir. Yukarıdakileri tasdiklen, Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzaları bulunan temsilciler bu Anlaşma'yu imzalamışlardır. 8 Ağustos 1985 günü, İngilizce dilinde iki nüsha olarak düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA
İsmet Erüstün
Sivil Havacılık Dairesi Müdürü

MALTA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA
Saviour V. Fenech
Sivil Havacılık Müdürü

EK I

KISIM I

Türkiye Cumhuriyeti Hükümetince tayin edilen havayolu tarafından işletilecek hatlar :

Türkiye'de bir nokta - bir-ara nokta-Malta'da bir nokta-iki ileri nokta

KISIM II

Malta Cumhuriyeti Hükümetince tayin edilen havayolu tarafından işletilecek hatlar :

Malta - bir ara nokta - Türkiye'de bir nokta (İstanbul veya Ankara) - iki ileri nokta.

KISIM III

1 I. ve II. Kısım'da bahsi geçen ara nokta ve ileri noktalar, Âkıt Tarafların havacılık makamları arasında ikili anlaşma ile, daha sonra belirlenecektir.

2. Yukarıdaki herhangi bir hat üzerindeki noktalar, tayin edilen havayolunun ihtiyarına bağlı olarak, anılan uçuş o havayolunu tayin eden ülke toprağında başlamak kaydıyla, bazı ya da tüm uçuşlarda kullanılmayabilir.

3 Her Âkıt Taraf, uçuşlarına diğer Âkıt Ülke toprağının ilerisindeki ilave noktaların veya iki Âkıt Taraf ülkesi arasındaki ilave ara noktaların dahil edilmesini isteyebilir. Bu istek, diğer Âkıt Tarafın havacılık makamının kabulüne bağlıdır.

BU KANUNA AIT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
1	13	559
5	41	249
10	61	172:173,176,225:230

I - Gerekçeli 39 S. Sayılı basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 61 ıncı Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/351.